**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand
**Band:** 82 (1955)
**Heft:** 10

**Rubrik:** Pages valaisannes
**Autor:** [s.n.]

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Pages valaisannes

## Chi Valejanne su lou bô deu Bio Danube bleu

Cin que vézo vo conta sé passo in l'an 1904, à Vienne, io sé trovâve chi dzouvené fellié de mon velâdzo de Veuvry, toté din dé grandé famillé pô inségni le frangé eu z'infan.

On sé vayaî pa sovin ; on sé trovâvé eu quatre câro de sta granda vella io régnâve l'Epereur François-Joseph.

On dzo, noza praî l'învi de no trova infinblo po passa ona pré midzo in defoué de la vella ; é voila quon sé décido d'alla eu Prater, pô vesita si grand parc que sé treuve din lou parradze deu Danube.

La demindze arretâye, non no trovavé toté à la gare désegna, don ié ublo le nom, po prindré lo métro.

Vo sadè sin que lé, lé on tzemin dé faî que pâssé dezo lé maîsons, é quon va. rin deu tô, lé asse niai quona borna.

In arrevin à la gare deu Prater, la iavaî su la plaffa dou z'offichis, bio garçon quemin on in vaî pa tui lou dzo. Quan lon intindu quon dévezâvé in français, ion dé dou, bin polimin, no dî :

— Mesdemoiselles, voulez-vous nous laisser le plaisir de vous accompagner ?

Et voilà que mé vin l'idée de ieu repondré en patoué.

— On comprin rin deu to sin que vo no dété !

Pouai é dio à mes camarades :

— E no fo déveza in patoué, dinse seu monchu saron pa di io on vin !

No étéron que davoué quon le dévezâve pa troî mô, è tan pi po liu z'âtrés.

Ma no lachivon pa tranquillé ; iétéron todzo dairai no po no deminda de lou z'accepta din noutra compagnie, ma quan lon iu quon lé veullîvé pa, no z'on veria lou talon é son parti. Vo peudé moueza quemin no z'étaîron continte : é viva la liberta !

Apré toté sé émochon, on avaî fôta de baire on verré quemin dé bons Valéjan, é no z'intrave din on auberdza prindré sin qui no fazai plaîsi. D'écoute noûtra trâbla, la iavai davoué damé que dévezâvon in allemand, é la pli vilhia dé à l'âtre :

— Ich frage mich welche sprache sprechen, diese Fraulein (veudri bin savai quinta linvoua dévezon sé damouizelles).

E l'âtré damé de l'ai répondre :

— Ich glaube es ist Polnisch !

Lne Borgeat-Leret.

## L'activité patoisante dans le canton

— La commission du Conseil des Etats pour l'aide aux glossaires des patois s'est réunie à Zurich sous la présidence de M. Egli, et en présence du conseiller fédéral Etter. Elle a entendu des rapports de

l'ancien conseiller d'Etat Briner, sur la situation financière des glossaires, et du Dr Wanner, sur leurs méthodes de travail. A l'unanimité, elle a décidé de recommander au Conseil des Etats d'approuver la décision du Conseil national doublant presque les subsides accordés à nos quatre glossaires nationaux, et notamment à celui des patois romands.

— M. Gaspoz, président des patoisants valaisans, nous apprend que, après les succès remportés dans le Bas-Valais, le Valais central prépare à son tour des représentations théâtrales en patois. On sait, par ailleurs, que M. Oscar Pasche met au point une pièce en patois vaudois pour l'Amicale de Savigny. C'est un grand succès qui a marqué la représentation de la pièce terrienne de Paul Simonet *L'Armailli du Lac Noir*, à St-Martin (Fribourg), village qui vit des rencontres fructueuses entre l'abbé Bovet et Jo Baeriswil.

— Dans divers villages du Valais central, des groupes de jeunes ont présenté des saynètes en patois l'hiver écoulé ; vu leur réussite, ce programme théâtral sera encore développé et présenté entièrement en patois.

— Un sermon en patois est prévu lors de la prochaine assemblée des patoisants valaisans. De son côté, le comité du patois fribourgeois s'est réuni le 28 mai.

## A la fin du ma... bioten (A la fin du mois... beau temps)

*Pô beta noutré archivé ein ordro, n'ein fi venien l'« archiviste cantonal » et paré que la trovo n'a létra que St-Simon, apôtre, écréte ein noutron patoué de la Vod-Illi. On deré que lé pa cra y ablo. Mai lé facélo à compreindre puisque le dzeu de la Pentequeuta, le St-Esprit ire descendu su lou apôtre et le meraclo de les lenvoué sire fi et di sé moment, lou apôtre sava y a compreindre dévesa et écrére teté les lenvoué, et voici sa létra :*

Mou bravô Vod'Illien, veu veu délozo que ne la y a pami de sizon ; mai que de les groussé sérié de pludze u de solé et que detzotein veu daté subir de brusquo reteu de fra ; mai veu daté sava que Dzeu veseite sou ameis et que lé dein le maleu qu'on muse ein Lui et non pas dein lou plisei.

*Donc ne la y a rein de nové dezo le solé ; mais la pleudze, la na, le fra, u le solé on supourte facélamein tô sein à condichon dava todzeu le moral u bio fixe.*

*Donc leu fassa compreindre*
*Que falla preindre le tein quemein venia*
*Lé féné quemein les ziren*
*Et lou zomo quemein les féné lou fan.*

David.

## Réjouissante « action » patoisante en Valais

*Sierre prépare une « Journée patoisante » avec grand-messe sermon en patois, pour le dimanche 4 octobre prochain. M. C. Curiger en a soumis le programme, élaboré avec soin, au Comité cantonal qui l'a accueilli avec joie.*

*La population autochtone qui a dans la « bibliothèque du souvenir » anecdotes, chants, etc., est priée de les mettre à disposition des organisateurs.*

*Des prix récompenseront les meilleures productions.*

D. A.